



REVISED JUNE 2015

Safe
ENVIRONMENT
protecting the young & vulnerable



TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE
710 9th Avenue | Seattle, WA 98104

Trình báo về Tình nghi Lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc những người lớn dễ bị tổn thương



**BẢN HƯỚNG DẪN
DÀNH CHO
HÀNG GIÁO SĨ,
NHÂN VIÊN
VÀ CÁC TÌNH
NGUYỄN VIÊN
THUỘC TỔNG GIÁO
PHẬN SEATTLE**



BẢN QUY ĐỊNH CỦA TỔNG GIÁO PHẬN VIẾT:

Tổng Giáo phận Seattle rất trân trọng mối liên kết đầy sự tin tưởng linh thánh giữa dân Chúa và hàng giáo sĩ và các thừa tác viên giáo dân trong Giáo Hội. Là một cộng đoàn đức Tin, chúng ta nhìn nhận giá trị vốn có và phẩm cách của mỗi người đã được dựng nên giống như hình ảnh của Thiên Chúa. Lạm dụng tình dục, cưỡng dâm và quấy rối tình dục là những hành động mang tính chất ngược đãi và gây nguy hại không thể có chỗ đứng trong cộng đoàn Hội Thánh cũng như trong xã hội nói chung.

Chăm sóc về mục vụ, đồng cảm, chữa lành và hòa giải là những nét nổi bật của cộng đồng Công giáo. Khi có người bị tổn thương hoặc mối liên kết đầy lòng tin tưởng linh thánh bị xâm phạm bởi những người đang ở trong các vị trí phải chu toàn trách nhiệm, Tổng Giáo phận Seattle cam kết sẽ giải quyết những vấn đề này một cách bén nhạy, công khai và thẳng thắn. Những giá trị quan trọng này sẽ luôn hướng dẫn chúng tôi trong việc giải quyết thảm kịch lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc cưỡng dâm do giáo sĩ, nhân viên hoặc các tình nguyện viên gây ra.

Để biết thêm thông tin, xin truy cập:
www.seattlearchdiocese.org/SEP/Default.aspx
Đường dây nóng của Tổng Giáo phận: 1-800-446-7762

Safe
ENVIRONMENT
protecting the young & vulnerable



NH NGHĨA THẾ NÀO LÀ LẠM DỤNG?

Lạm dụng là hành động cố tình vi phạm của một người đảm nhận vị trí được tin tưởng nhưng lại xâm hại hoặc đe dọa xâm hại trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) hoặc xâm hại sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của người lớn dễ bị tổn thương.

BỐN LOẠI LẠM DỤNG CƠ BẢN LÀ GÌ?

1. **Hành hạ thể xác** là khi một người lớn gây thương tích cho một trẻ nhỏ hoặc cho một người lớn dễ bị tổn thương và đó không phải là một tai nạn.
2. **Ruồng rẫy** là bất kỳ loại ngược đãi hoặc bỏ bê nào khiến một trẻ nhỏ hoặc người lớn dễ bị tổn thương chịu những thiệt hại về sức khỏe, an sinh và an toàn.
3. **Hành hạ tinh thần** là khi một người lớn dùng lời nói hoặc thái độ dữ tợn nhắm vào một trẻ nhỏ hoặc một người lớn dễ bị tổn thương.
4. **Lạm dụng tình dục** là quan hệ tình dục giữa một trẻ nhỏ hoặc người lớn dễ bị tổn thương và một người lớn hoặc người xem ra lớn tuổi hơn, người có sức mạnh hơn.

Lạm dụng tình dục gồm quan hệ tình dục trực tiếp cũng như các hành vi bóc lột tình dục khác, như:

- dùng lời nói không đúng đắn để kích thích;
- chụp hoặc cho xem các hình ảnh gợi dục rõ rệt đối với trẻ nhỏ hoặc thiếu niên; hoặc
- cho trẻ nhỏ hoặc thiếu niên xem hình ảnh khiêu dâm hoặc nhìn hoạt động tình dục của người lớn.

NGƯỜI LỚN DỄ BỊ TỔN THƯƠNG LÀ NHỮNG AI?

- Bất kỳ người trên 60 tuổi nào không thể tự chăm sóc bản thân mình
- Những người thiếu năng
- Bất kỳ người trên 18 tuổi nào đang có một giám hộ pháp luật
- Những người đang được chăm sóc tại gia qua một cơ sở y tế, an dưỡng viện, hoặc cơ quan chăm sóc sức khỏe tại gia đã được cấp giấy phép hoặc từ một người trợ giúp được thuê riêng

NHỮNG AI LUẬT BUỘC PHẢI TRÌNH BÁO?

Luật của Tiểu bang Washington buộc phải trình báo việc tình nghi có lạm dụng trong vòng 48 giờ nếu có đủ lý do để tin chắc/tình nghi đã xảy ra việc lạm dụng. Người làm những nghề trợ giúp—giáo viên, bác sĩ, tư vấn, cảnh sát, cán sự xã hội, chuyên viên y tế—được luật pháp buộc phải trình báo mọi tình nghi về sự lạm dụng hoặc ngược đãi cho các giới chức phụ trách về lạm dụng thuộc Tiểu bang Washington biết (RCW 26.44.030).

Chính Tổng Giáo phận Seattle cũng quy định tất cả các thành phần sau đây phải tuân thủ những hướng dẫn bắt buộc về việc trình báo tình nghi có sự lạm dụng đối với trẻ em và người lớn dễ bị tổn thương:

Lĩnh vực (bên ngoài Tòa Giải tội)

Phó tế

Nhân viên:

- Tất cả nhân viên trường học
- Những người làm việc mục vụ liên quan đến trẻ vị thành niên hoặc những người lớn dễ bị tổn thương:
 - Những người phụ trách ca đoàn thiếu nhi
 - Giảng viên lớp Giáo lý cho Người lớn (RCIA) và Giảng viên lớp Giáo lý cho Trẻ em (RCIC)
 - Các thừa tác viên Mục vụ Giới trẻ

Tình nguyện viên:

- Giáo lý viên
- Huấn luyện viên
- Trưởng Hướng đạo
- Huynh trưởng
- Và bất cứ ai đều đặn, thường xuyên tiếp xúc không có sự giám sát đối với trẻ vị thành niên hoặc những người lớn dễ bị tổn thương.

Những cá nhân trình báo một cách trung thực với Bộ Xã hội và Y tế của Tiểu bang Washington (DSHS) hoặc với nhà chức trách địa phương đều được bảo vệ trước những hành động trả đũa.'

NHỮNG VIỆC CẦN LÀM:

Nếu quý vị tình nghi một trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương đang (hoặc đã) bị lạm dụng, xin hãy gọi điện thoại đến cơ quan đảm trách thực thi pháp luật hoặc đường dây nóng của Bộ Xã hội và Y tế của Tiểu bang Washington (DSHS) trong vòng 48 giờ qua số điện thoại 1-866-END-HARM (1- 866-363- 4276 dành cho người khiếm thính).

Xin quý vị cố gắng cung cấp thông tin về nạn nhân càng nhiều càng tốt, gồm có:

- **Tên**
- **Tuổi** (quý vị có thể ước chừng)
- **Địa chỉ**
- **Số điện thoại**
- **Tên cha mẹ hoặc người giám hộ**
- **Loại lạm dụng/ngược đãi**
- **Tên/địa chỉ/số điện thoại của kẻ lạm dụng/ngược đãi** (nếu quý vị biết)

(Nếu trình báo trung thực, quý vị được miễn trách nhiệm dân sự hoặc hình sự, bất kể kết quả của cuộc điều tra.)

Trong trường hợp quý vị trình báo khẩn cấp mỗi đe dọa đang diễn ra, hãy gọi 9-1-1.

Xin lưu ý: Nếu kẻ bị coi là đang lạm dụng/ngược đãi liên quan đến viên chức của Tổng Giáo phận—linh mục, phó tế, giáo viên, nhân viên hoặc tình nguyện viên đang làm việc ở trường học hoặc giáo xứ—xin quý vị gọi cho Đường dây nóng của Tổng Giáo phận trong vòng 48 giờ để trình báo cho Tổng Giáo phận biết đã xảy ra việc lạm dụng/ngược đãi.

Đường dây nóng của Tổng Giáo phận Seattle:
1-800-446-7762 **Hoặc, quý vị có thể viết thư gửi Tổng Giáo phận tại địa chỉ:** 710 9th Avenue, Seattle, WA 98104